



זוהר היומי

זוהר דברים – דף רפ"ו ע"ב

פרשת האזינו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רפ"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּכִמָּה קִטְטִין. דְּכְתִיב, (דברים א) אֵלֶּה הַדְּבָרִים וְגו', (דברים ט) מִמָּרִים הֵייתֶם וְגו'.
(דברים ט) וּבַחֲרִיב הִקְצַפְתֶּם וְגו'. הִדָּא הוּא דְכְתִיב, (שיר השירים ה) דוֹפֵק.

תרגום לעברית

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמַרִי פִי (דברים לב). רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח, (שיר
השירים ה) פִּתְחֹתִי אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חָמַק עָבַר וְגו', בְּקִשְׁתִּיהוּ וְלֹא מָצְאֲתִיהוּ קִרְאֲתִיו
וְלֹא עָנְנִי. מַה כָּתוּב לְמַעַלָּה? אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עָר וְגו'. אֲנִי יִשְׁנָה. אֲמָרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל,
אֲנִי יִשְׁנָה - מִמְּצוֹת הַתּוֹרָה, בְּזִמְן שֶׁהִלְכְּתִי בַּמִּדְבָּר. וְלִבִּי עָר - לַעֲלֹת לְאָרֶץ, לַעֲשׂוֹת
אוֹתָם (חובות), שֶׁהָרִי כָּל מְצוֹת הַתּוֹרָה נִמְצְאוֹת בָּאָרֶץ. קוֹל דּוֹדִי דוֹפֵק - זֶה מֹשֶׁה,
שֶׁהוֹכִיחַ לָהֶם לְיִשְׂרָאֵל בְּכִמָּה וּכְפֻחִים, בְּכִמָּה מְרִיבוֹת, שֶׁכָּתוּב (דברים א) אֵלֶּה הַדְּבָרִים
וְגו', (שם ט) מִמָּרִים הֵייתֶם וְגו', (שם) וּבַחֲרִיב הִקְצַפְתֶּם וְגו'. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב דוֹפֵק.

טקסט הזוהר

וְעַם כָּל דָּא דִּמְשָׁה אוֹכַח לָהּ לְיִשְׂרָאֵל, בְּרַחֲמֵימוֹתָא הוּוּ כָּל מְלוֹי, דְּכְתִיב, (דברים ז) כִּי
עַם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה. וְכֵן בָּחַר יי' אֱלֹהֶיהָ. לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם וְגו' (דברים יד) בְּנִים
אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם (דברים ד) וְאַתֶּם הַדִּבְקִים בֵּי. וְעַל דָּא (דברים כז) וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יי'

אֱלֹהֶיהָ. (דברים ז) כִּי מֵאַהֲבַת יְיָ אֶתְכֶם. הֲדָא הוּא דְכָתִיב, (שיר השירים ה) פִּתְחִי לִי
אֲחוֹתִי רַעֲיָתִי.

תרגום לעברית

ועם כל זה שמשה הוכיח להם לישראל, באהבה היו כל דבריו, שכתוב (דברים ז) כי
עם קדוש אתה לה' אֱלֹהֶיהָ, (שם יד) ובך בחר ה' אֱלֹהֶיהָ להיות לו לעם וגו', בנים
אתם לה' אֱלֹהֵיכֶם, (שם ד) ואתם הדבקים בה'. ועל זה (שם כז) ושמעת בקול ה'
אֱלֹהֶיהָ. (שם ז) כִּי מֵאַהֲבַת ה' אֶתְכֶם. זהו שכתוב (שיר השירים ה) פִּתְחִי לִי אֲחוֹתִי
רַעֲיָתִי.

טקסט הזהיר

מה כתיב. (שם) קמתי אני לפתוח לדודי, אמרו ישראל בעוד דהוינן זמינן למיעל
לארעא, ולקבלא אינון פקודי אורייתא על ידי משה. מה כתיב, (שם) ודודי חמק
עבר. דכתיב, (דברים לד) וימת שם משה עבד יי'. בקשתיהו ולא מצאתיהו, דכתיב
ולא קם נביא עוד בישראל כמשה. קראתיו ולא ענני, דלא הוה דרא כדרא דמשה,
דקודשא בריך הוא שמע לקליהון, ועבד להו נסין ונמוסין, כמה דעבד על ידי.

תרגום לעברית

מה כתוב? (שם) קמתי אני לפתח לדודי. אמרו ישראל, בעוד שהיינו מזמנים לעלות
לארץ ולקבל מצוות התורה האלו על ידי משה, מה כתוב? (שם) ודודי חמק עבר,
שכתוב (דברים לד) וימת שם משה עבד ה'. בקשתיהו ולא מצאתיהו, שכתוב ולא קם
נביא עוד בישראל כמשה. קראתיו ולא ענני, שלא היה דור כדורו של משה, שהקדוש
ברוך הוא שמע לקולם ועשה להם נסים וחקים, כמו שעשה על ידיו.

רבי יצחק אמר, קמתי אני לפתוח לדודי, דא קודשא בריך הוא פיומוי דמשה, דכל יומוי לא בעא דמלאכא ושלחא לדברא עמיה, דכתיב, (שמות לג) אם אין פניך הולכים וגו'. זכאה חולקיה דמשה, דקודשא בריך הוא אסתכם לרעותיה. ודודי חמק עבר, פיומוי דיהושע, דכתיב, (יהושע ה) לא כי אני שר צבא יי'.

תרגום לעברית

רבי יצחק אמר, קמתי אני לפתח לדודי - זה הקדוש ברוך הוא ביומוי של משה, שכל יומוי לא רצה שמלאך או שליח להנהיג עמו, שכתוב (שמות לג) אם אין פניך הולכים וגו'. אשרי חלקו של משה שהקדוש ברוך הוא מסכים לרצונו. ודודי חמק עבר, ביומוי של יהושע, שכתוב (יהושע ה) לא כי אני שר צבא ה'.

טקסט הזוהר

תא חזי, משה הוה שמע קלא קדישא דמלאכא עלאה, ולא אזדעזע, וכל שכן מלאכא, דלא בעא (ולא קבליה). בתר דשכיב מה כתיב. ויאמר לא כי אני שר צבא יי'. וכתיב (שם) ויפול יהושע אל פניו ארצה. עתה באתי, פיומוי דמשה רבך אתינא, ולא קבלני. ביה שעטא, ידעו ישראל שבחא דמשה. בההוא זמנא בעו ישראל לקודשא בריך הוא, ולא אזדמן להו הכי פיומוי דמשה, הדא הוא דכתיב בקשתיהו ולא מצאתיהו וגו'. (דברים לב) האזינו השמים ואדברה, רבי חייא אמר, זכאה חולקיה דמשה, יתיר מכל נביאי עלמא.

תרגום לעברית

בא ראה, משה היה שומע קול קדוש של המלאך העליון ולא נזדעזע, וכל שכן מלאך שלא רצה (ולא קבלו). אחר שמת משה, מה כתוב? ויאמר לא כי אני שר צבא ה'. וכתיב (שם) ויפל יהושע אל פניו ארצה. עתה באתי, ביומוי של משה רבך באתי ולא קבלני. באותה שעה ידעו ישראל שבחו של משה. באותו זמן בקשו ישראל להקדוש

ברוך הוא ולא נזדמן להם כך כבימי משה. זהו שכתוב בקשתיהו ולא מצאתיהו וגו'.
האזינו השמים ואדברה (דברים לב). רבי חייא אמר, אשרי חלקו של משה יותר מכל
נביאי העולם.

טקסט הזוהר

תא חזי, כתיב (ישעיה א) שמעו שמים והאזיני ארץ כי יי' דבר. שמעו שמים, ישעיה
דהוה יתיר רחיקא ממלכא, כתיב שמעו שמים. משה דהוה יתיר קריב למלכא, כתיב
האזינו השמים.

תרגום לעברית

בא ראה, כתוב (ישעיה א) שמעו שמים והאזיני ארץ כי ה' דבר. שמעו שמים. ישעיה
שהיה רחוק יותר מהמלך, כתוב שמעו שמים. משה שהיה קרוב יותר למלך, כתוב
האזינו השמים.

טקסט הזוהר

תאנא, בההוא זמנא דאמר ישעיהו שמעו שמים והאזיני ארץ. כמה גרדיני טהירין
אזדמנו לתברא רישיה, נפקא קלא ואמר, מאן הוא דין דבעי לארעשא עלמין. עד דפתח
ואמר, לאו אנא, ולא דיד, אלא כי יי' דבר, ולא אנא. במשה מה כתיב. האזינו
השמים ואדברה, אנא ולא אחרא. ואדברה בלא דחילו. ותשמע הארץ אמרי פי, ולא
מאחרא. זכאה חולקיה. אמר רבי אבא, באתוון גליפון דרבי אלעזר, האזינו השמים
ואדברה ותשמע הארץ, הכא אתרמיז שמא קדישא עלאה.

תרגום לעברית

למדנו, באותו זמן שאמר ישעיהו שמעו שמים והאזיני ארץ, כמה בעלי דינים מאירים
הזדמנו לשבר את ראשו. יצא קול ואמר: מי הוא זה שרוצה להרעיש עולמות? עד
שפתח ואמר: לא אני ולא שלי, אלא כי ה' דבר, ולא אני. במשה מה כתוב? האזינו

הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה, אֲנִי וְלֹא אֲחֵר. וְאֶדְבָּרָה - בְּלֹא פֶחַד. וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי - וְלֹא מֵאַחֵר. אֲשֶׁרִי חִלְקוּ. אָמַר רַבִּי אֲבָא, בְּאוֹתִיּוֹת חֻקּוֹת שֶׁל רַבִּי אֶלְעָזָר, הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ - כָּאֵן נִרְמַז שֵׁם הַקָּדוֹשׁ הָעֶלְיוֹן.

טקסט הזהור

רַבִּי יוֹסִי אָמַר, תּוֹ מַה בֵּין מֹשֶׁה לִישַׁעְיָהוּ. מֹשֶׁה אָמַר הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם, הַשָּׁמַיִם, שָׁמַיִם עֲלָאִין, אֵינּוֹן דְּאִשְׁתְּמוּדְעוּ, דְּאִקְרוּן שָׁמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ, אָרֶץ עֲלָאָה, הֵיא דְאִשְׁתְּמוּדְעָא, וְאִיהִי אָרֶץ הַחַיִּים. בִּישַׁעְיָה כְּתִיב, שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְלֹא הַשָּׁמַיִם. הָאֲזִינוּ אָרֶץ, וְלֹא הָאָרֶץ. וְאֵינּוֹן שָׁמַיִם וְאָרֶץ תִּתְּאִין. וְעַם כָּל דָּא, בָּעוּ לְאֶעֱנֹשׂא לֵיהּ, עַד דְּאָמַר כִּי יִי' דִּבֵּר, וְלֹא אָנָּא. וּמֹשֶׁה אָמַר כּוֹלִי הָאִי, דְּכְתִיב הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי אָמַר, עוֹד מַה בֵּין מֹשֶׁה לִישַׁעְיָהוּ? מֹשֶׁה אָמַר הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם. הַשָּׁמַיִם - הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים, אֱלֹהֵי הַנּוֹדְעִים, שֶׁנִּקְרְאוּ שְׁמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ - הָאָרֶץ הָעֲלִיּוֹנָה, אוֹתָהּ הַנּוֹדְעֵת, וְהִיא אָרֶץ הַחַיִּים. בִּישַׁעְיָה כְּתוּב שָׁמְעוּ שָׁמַיִם, וְלֹא הַשָּׁמַיִם. הָאֲזִינוּ אָרֶץ, וְלֹא הָאָרֶץ. וְאֱלֹהֵי שָׁמַיִם וְאָרֶץ תִּחְתּוֹנִים. וְעַם כָּל זֶה רָצוּ לְהַעֲנִישׁ אוֹתוֹ, עַד שֶׁאָמַר כִּי ה' דִּבֵּר, וְלֹא אֲנִי. וּמֹשֶׁה אָמַר כָּל זֶה, שֶׁכְּתוּב הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי.

טקסט הזהור

רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב) כְּתוּבוֹת בְּעֵצֵי הַיָּעַר וְגו'. זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן דִּישְׁרָאֵל מִכָּל עַמִּין עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, דְּהָא כָּל שְׂאָר עַמִּין אֲתִיְהִיבוּ לְרַבְרַבּוֹן מִמֶּנּוּ, בְּשִׁלְטָנוּתָא עֲלֵיהּ. וְיִשְׂרָאֵל קִדִּישִׁין, זַכָּאָה חוֹלְקִיהוֹן בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא דְאַתִּי, דְּלֹא יִהְיֶה לוֹן קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָא לְמִלְאָכָא, וְלֹא לְשִׁלְטָא אַחֲרָא, אֲלָא הוּא אֶחֶיד לוֹן

לְחִילָקֶיהָ, הִדָּא הוּא דְכָתִיב כִּי חֵלֶק יִי' עִמּוֹ. וְכָתִיב, (תהלים קלה) כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה.
כְּתוּבָה בְּעֵצֵי הַיָּעַר, מִה תַּפּוּחַ מִתְּפַרֵּשׂא בְּגוֹנוֹי, עַל כָּל שְׂאֵר אֵילָנֵי חֻלְלָא, כֹּה קוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא מִתְּפַרֵּשׂ וְאֶתְרָשִׁים עַל כָּל חֵילִין עֲלָאִין וְתַתָּאִין, בְּגִין כֹּה (ישעיה מח) יִי'
צָבָאוֹת שְׁמוֹ, אוֹת הוּא בְּכָל חֵילָא דְלַעֲיָלָא.

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק פֶּתַח, (שיר השירים ב) כְּתוּבָה בְּעֵצֵי הַיָּעַר וְגו'. אֲשֶׁרִי חֵלְקָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל
מִכָּל אֲמוֹת עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, שֶׁהָרִי כָּל שְׂאֵר הָאֲמוֹת נִתְּנוּ לְשָׂרִים מְמַנִּים שְׁלִיטִים
עֲלֵיהֶם. וְיִשְׂרָאֵל קְדוּשִׁים, אֲשֶׁרִי חֵלְקָם בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁלֹּא נָתַן אוֹתָם
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא לְמַלְאָךְ וְלֹא לְשִׁלִּיט אֲחֵר, אֲלָא הוּא יָחִיד אוֹתָם לְחֻלְקוֹ. זֶהוּ
שֶׁכָּתוּב כִּי חֵלֶק ה' עִמּוֹ, וְכָתוּב (תהלים קלה) כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה. כְּתוּבָה בְּעֵצֵי הַיָּעַר,
מִה תַּפּוּחַ מִתְּחַלֵּק בְּגוֹנוֹ עַל כָּל שְׂאֵר עֵצֵי הַשָּׂדֶה, כֹּה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְּחַלֵּק וְנִרְשָׁם
עַל כָּל חֵילוֹת עֲלִיוֹנִים וְתַתְּחוֹנִים, מִשּׁוּם זֶה (ישעיה מח) ה' צָבָאוֹת שְׁמוֹ, אוֹת הוּא בְּכָל
צָבָא שֶׁל מַעְלָה.

טקסט הזהור

תָּא חַזִּי, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כְּתוּבָה, דְּאִית בֵּיה תְּלַת גּוֹנוֹיִן. כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל כְּשׁוֹשְׁנָה. מֵאֵן
שׁוֹשְׁנָה. אָמַר רַבִּי אַבָּא, שׁוֹשְׁנָה סֶתֶם, שׁוֹשְׁנָה דְּאֶתְכֵּלִילַת בְּשִׁית טְרַפִּי, שׁוֹשְׁנָה דָּא
גּוֹנוֹיָה חָוֹר וְסוּמָק. וְכָלָא הוּא תִּרְיִן גּוֹנוֹי, סוּמָק וְחָוֹר, הֵכִי כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּתוּבָה, שֶׁיֵּשׁ בּוֹ שְׁלֹשָׁה גּוֹנִים. כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל כְּמוֹ שׁוֹשְׁנָה.
אִיזוֹ שׁוֹשְׁנָה? אָמַר רַבִּי אַבָּא, שׁוֹשְׁנָה מְקַפֶּת, סֶתֶם שׁוֹשְׁנָה שֶׁנִּכְלָלַת בְּשִׁשָּׁה עָלִים.
שׁוֹשְׁנָה זֹו גּוֹנוֹיָה לְבָן וְאֶדָם, וְהַכָּל הוּא בְּשֵׁנֵי גּוֹנִים - אֶדָם וְלָבָן. כֹּה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל.

קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא כְּתוּב, כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל כְּשׁוֹשְׁנָה. דִּהְכִי אִמְרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, (שיר השירים ח) תַּחַת הַתְּפוּחַ עוֹרְרֵתִיךְ. תַּחַת הַתְּפוּחַ

הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּמוֹ תְּפוּחַ, כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל כְּמוֹ שׁוֹשְׁנָה. שְׂכָךְ אִמְרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, (שיר השירים ח) תַּחַת הַתְּפוּחַ עוֹרְרֵתִיךְ. תַּחַת הַתְּפוּחַ - בְּאִיזָה מְקוֹם זֶה? אֵלֶּא אֱלוֹ הָאֲבוֹת שְׁאִמְרָנוּ. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, זֶה יוֹבֵל. רַבִּי אֲבָא אָמַר, הַכֹּל יָפָה, אֵלֶּא אֱלוֹ הָאֲבוֹת שְׁאִנּוּ אוֹמְרִים, אֱלוֹ הֵם שְׁלֵשָׁה גִּנּוּיִם שְׁמֵתַחֲבָרִים בַּתְּפוּחַ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.